



Colegio Suizo de México, A.C.  
Schweizerschule Mexiko

México D.F. | Cuernavaca | Querétaro



# Boletín

FEBRERO 2016 | NO. 65



# ÍNDICE

- 1 Novedades
- 2 Editorial

## CAMPUS D.F.

- 4 El Colegio Suizo festeja sus 50 años
- 5 Cena de exalumnos
- 6 70 años de relaciones diplomáticas MX-CH
- 7 La APF en las tradiciones del Colegio
- 8 Plastic Pollution and the Solutions
- 9 Teatro: Las mujeres sabias
- 10 Cena de papás 4º de Primaria
- 11 Swiss Idol: Live Music at the CSM
- 12 La importancia del programa CAS
- 13 El examen semestral
- 14 Proyecto G4: iguanario La Loma
- 15 China: octubre 2015
- 16 Dorian Gray: Alternative Ending

## CAMPUS CUERNAVACA

- 18 Premio Contacto Banxico
- 19 Festejo de "St. Martin"
- 20 Los campamentos de Herr Stuflesser
- 21 El bazar navideño
- 22 Buchmesse
- 23 El corazón del hombre: pastorela 2015

## CAMPUS QUERÉTARO

- 24 Tradiciones en el Campus Querétaro
- 25 Ofrenda del día de muertos

Fechas importantes

## COLEGIO SUIZO DE MÉXICO

### EDITOR RESPONSABLE

Jörg Wiedenbach

### EQUIPO EDITORIAL

Claudia Pichardo  
Maricela Ochoa

### COLABORADORES

Jörg Wiedenbach, Jacqueline Sigg, Jari Carveon, Edgar Straub, Sally Cave, Anabela Puca, Natalia Valdespino, Daniela Hoffmann, Alexa Macé, Kees Van Rongen, Laszlo Grutter, Ricardo Moreno, Bruno Lazarini, Sebastian Govea, Isabel Deheza, Rebeca Ortega, Berta Soni, Mónica Wernikoff, Ronald Leder, Matthew Holman, Lucas Turnbull, Maricela Peyret, Ivonne Ortiz, Ana Ballesteros, Diego Zinker, Rolf Hanimann, Oswaldo Romero, Sebastian Scott, Giancarlo Graber, Brigitte Heiner, alumnos de 3o de Preparatoria CV, Josefina Juárez, Gariela Ruff, Noé Valle, Alicia Hernández, Andrea Schöndube.

### DISEÑO E IMPRESIÓN

Sandra Poceros  
[sandra\\_poceros@hotmail.com](mailto:sandra_poceros@hotmail.com)

Boletín cuatrimestral  
con un tiraje de 1,600 ejemplares  
[boletincsm@csm.edu.mx](mailto:boletincsm@csm.edu.mx)

### EN PORTADA:

Memoria de las celebraciones  
del 50 aniversario. Fotos: Ana Corral



## Cuernavaca

- Por fin recibimos la retroalimentación por parte del IB acerca de nuestra auto-evaluación del ciclo escolar pasado. Los resultados en general son muy positivos; los cambios sugeridos y solicitados son mínimos.
- Por decisión del profesorado, a partir de este nuevo año 2016, nuestro Colegio es un lugar completamente libre de humo de tabaco.
- Los días 14 y 15 de enero, el maestro Duri Meier, de la Universidad Pedagógica de Solothurn (Suiza), llevó a cabo una capacitación de nuestro profesorado de deportes con el fin de ampliar su repertorio didáctico. Le agradecemos a Duri Meier su iniciativa y su entusiasmo, y a nuestro cantón patrocinador Zúrich la organización del evento.
- Ya regresaron los dos alumnos de primer grado de Preparatoria que pasaron el primer semestre en Europa (Múnich y Milán). En el segundo semestre, siete alumnos de Secundaria y Preparatoria estarán de tres a cinco meses de intercambio en escuelas suizas; otro alumno se irá a Alemania.
- El día 19 de enero, los alumnos de 4° a 6° grado de Primaria salieron de Cuernavaca para participar en el Sporttag de equipos en Querétaro, el día 20 de enero. Pernoctaron en casas de las familias de sus coetáneos y formaron así amistades. ¡Mil gracias por la hospitalidad y amabilidad de las familias anfitrionas!
- Acerca de nuestro éxito en el Premio Contacto de Banxico, favor de leer los respectivos artículos.

## D.F.

**Festejos del 50 aniversario del CSM**  
Durante dos semanas celebramos nuestro cumpleaños. Agradecemos de corazón a todos los visitantes, así como a las personas que, con su trabajo, contribuyeron a que las festividades fueran un éxito.

**Remodelación de la enfermería**  
Recientemente, nuestra enfermería se mudó a una nueva sede. Estamos muy contentos de que los niños reciban atención médica en un lugar nuevo y bonito.

**Feria del libro y día de puertas abiertas para padres de familia y amigos del Colegio**  
Estos eventos siempre son un éxito. Gracias por asistir y también por sus comentarios y sugerencias constructivas.

**Información del Colegio para los papás**  
Dependemos de que ustedes lean las circulares para padres de familia. Les recordamos que éstas se envían por correo electrónico el primer viernes de cada mes.

## Querétaro

Estamos muy contentos y orgullosos de haber obtenido la acreditación como **Colegio del Mundo IB**. En el ciclo escolar 2016-17 empezaremos con el Programa de Diploma.

Es un placer para nosotros poder contar desde el pasado mes de noviembre con la presencia de una **Cónsul Honoraria de Suiza en Querétaro**, la Sra. Karin Konrath.

El 27 de noviembre nuestro Campus organizó un **día de formación y encuentro** para los colaboradores del Colegio Suizo de México, al que asistió casi la totalidad de docentes y administrativos de los tres planteles.

A principios de diciembre tres alumnos nuestros de Secundaria participaron por primera vez en el **Model United Nations** que organiza el Colegio Thomas Jefferson. Nuestros candidatos tuvieron que intervenir -en idioma inglés- en unos debates políticos y recibieron un muy buen feedback por parte de los organizadores.

El 20 de enero organizamos nuestro **primer Sporttag de Primaria en Querétaro**. Participaron niños y niñas de P4 a P6 de los tres planteles del CSM y también dimos la cordial bienvenida a una delegación del Colegio Austriaco Mexicano.



## SEHR GEEHRTE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER, ELTERN UND FREUNDE DER SCHWEIZERSCHULE MEXIKO:

Zuerst wünsche ich allen ein tolles und erfolgreiches Jahr 2016!

Im November 2015 haben wir den fünfzigsten Geburtstag unserer Schule mit verschiedenen Anlässen gebührend gefeiert. Ich danke an dieser Stelle ganz herzlich für die rege und aktive Mitwirkung. Besonders gefreut haben wir uns über die begeisterte Teilnahme von Ex-Schülerinnen und Schülern.

Diese Ausgabe handelt von den Traditionen in der Schweizerschule Mexiko. Auf Wikipedia ([de.wikipedia.org](http://de.wikipedia.org)) habe ich folgende Definition von Tradition gefunden:

„Tradition (von lateinisch *tradere* „hinübergeben“ oder *traditio* „Übergabe, Auslieferung, Überlieferung“) bezeichnet die Weitergabe (das Tradere) von Handlungsmustern, Überzeugungen und Glaubensvorstellungen u. a. oder das Weitergegebene selbst (das Traditum, beispielsweise Gepflogenheiten, Konventionen, Bräuche oder Sitten).“

Die Schule hat sehr viele Traditionen, welche Jahr für Jahr neu zelebriert und so von Generation zu Generation weitergegeben



werden. Die Berichte im vorliegenden Boletín beschreiben und beleuchten einige dieser Bräuche aus verschiedenen Blickwinkeln.

Das 50-Jahre-Jubiläum war ein guter Anlass, einige dieser Traditionen aufleben zu lassen und ich bin sicher, dass zum Beispiel der Lauf im Viveros-Park oder das Rally durchaus Potential haben, neue Traditionen zu werden. Diese sind für die Identität und Kultur der Schule ein sehr wichtiger Bestandteil. In ihnen zeigen sich zudem die Elemente der schweizerischen und mexikanischen Kultur: Wir feiern im November den Totentag (Día de los Muertos), eine mexikanische Tradition, und ein paar Wochen später das Laternenfest (St. Martin), einen schweizerischen Brauch. Solche Anlässe sind für unsere Schülerinnen und Schüler sehr wichtig; es sind Erfahrungen und Erlebnisse, welche die Kinder nie mehr vergessen und später (hoffentlich) an ihre eigenen Kinder weitergeben werden. Die Traditionen geben unserer Schule eine Identität und machen sie einmalig. In diesem Sinne lade ich Sie und Euch alle ein, auch dieses Jahr an den Schulanlässen und Bräuchen aktiv teilzunehmen!

Die Schule lebt nicht nur von Traditionen; sie muss sich auch kontinuierlich weiterentwickeln. Anfangs Oktober haben wir deshalb einen Weiterbildungskurs für die erweiterte Schulleitung in Agua Blanca (Michoacán) organisiert. Die ganze Schulleitung und alle Stufenleiter von den drei Campus (insgesamt 15 Personen) haben während drei Tagen zu verschiedenen Themen Vorträge und Workshops besucht. Als Schweizerschule ist es uns wichtig, neue Impulse aus dem Bildungsbereich in der Schweiz zu vermitteln. Die Weiterbildung wurde deshalb durch eine Schweizer Fachdozentin vorbereitet und geleitet. Ende November hatten wir einen Weiterbildungstag für alle Lehrerinnen und Lehrer in Querétaro. Das Kernthema „Methodenvielfalt im Unterricht“ wurde in insgesamt 18 verschiedenen Workshops intensiv diskutiert und behandelt. Ich bin sicher, dass viel vom Gelernten den Weg in die Klassenzimmer findet.

– Jörg Wiedenbach, Generaldirektor

## ESTIMADOS ALUMNOS Y ALUMNAS, PADRES DE FAMILIA Y AMIGOS DEL COLEGIO SUIZO:

Antes que nada les deseo un maravilloso 2016 lleno de éxitos.

En noviembre de 2015, nuestro Colegio cumplió 50 años y los festejamos en grande con una serie de eventos muy variados. Quiero agradecerles a todos su intensa y comprometida participación. Nos alegró especialmente el entusiasmo con que celebraron nuestros exalumnos.

Esta edición del Boletín está dedicada a las tradiciones. Les comparto la definición de tradición (ligeramente modificada) que encontré en Wikipedia:

“Tradición es cada uno de aquellos acuerdos que una comunidad considera dignos de constituirse como una parte integral de sus usos y costumbres. La tradición suele versar sobre el conocimiento y también sobre principios o fundamentos socio-culturales selectos, que por considerarlos especialmente valiosos o acertados se pretende se extiendan al común. Así, se transmitirán a las siguientes generaciones, a fin de que se consoliden y preserven. El cambio social altera el conjunto de elementos que forman parte de la tradición. La palabra proviene del sustantivo latino *traditio*, y éste a su vez del verbo *tradere*, «entregar».”

Nuestro Colegio cuenta con una gran cantidad de tradiciones que se celebran cada año y así se transmiten de generación en generación. La mayoría de los artículos de este Boletín reflexionan acerca de nuestras tradiciones y las describen desde diferentes puntos de vista.

La celebración de los 50 años fue un buen punto de partida para inaugurar nuevas formas de convivencia. Estoy seguro que la

carrera en los Viveros y el Rally tienen el potencial para convertirse muy pronto en una auténtica tradición.

El gran valor de las tradiciones radica en que constituyen una parte muy importante del sentido de identidad y de la cultura escolar. Reflejan elementos tanto de la cultura mexicana como de la suiza. Por ejemplo, a principios de noviembre celebramos los días de muertos -una tradición mexicana- y el 11 de noviembre festejamos a San Martín con la fiesta de los faroles, una tradición suiza. Eventos como estos son muy importantes para nuestros alumnos. Se trata de experiencias inolvidables que, probablemente, transmitirán a sus propios hijos. Las tradiciones dan a nuestro Colegio su identidad singular e inconfundible. Con esto en mente, los invito cordialmente a participar con entusiasmo en todas las festividades del Colegio.

La escuela no solamente es un lugar para preservar tradiciones. También debe evolucionar continuamente. Por lo mismo, nuestros directivos y coordinadores de todos los campus (15 personas en total) recibieron a principios de octubre pasado una intensa capacitación de tres días en Agua Blanca, Michoacán. La formación estuvo a cargo de una docente experta de Suiza. Para nosotros como Colegio Suizo es muy importante transmitir las novedades que ponen en práctica los expertos en educación de Suiza.

A finales de noviembre de 2015 ofrecimos un día pedagógico para todos los profesores de los tres campus en Querétaro en torno a la diversidad de metodologías pedagógicas en el salón de clases. Se trabajó en numerosos talleres a cargo de expertos en las diferentes materias y estoy seguro de que mucho de lo experimentado y discutido en esas sesiones encontró su camino hacia la práctica cotidiana en el Colegio.

- Jörg Wiedenbach, Director General



# EL COLEGIO SUIZO DE MÉXICO FESTEJA SUS PRIMEROS 50 AÑOS EN GRANDE



Con un abanico de actividades el Colegio Suizo de México festejó su 50 aniversario durante las primeras dos semanas de noviembre. El día 3 de noviembre el museo abrió sus puertas para los alumnos, profesores, empleados y padres de familia. Cuenta la historia del Colegio desde su fundación hasta los tiempos actuales. Una serie de objetos de tiempos pasados causaron mucha curiosidad a los alumnos actuales. Otra parte muy popular del museo es la aplicación en PC con la cual se puede buscar y visualizar la foto de cualquier grupo que cursó sus estudios en el Colegio desde su fundación a la fecha.

En la misma semana tuvimos dos noches de Cine Suizo con un aperitivo de queso, carnes, vino y chocolates (suizos obviamente). Las dos películas *Vitus* y *Las chicas de lencería* gustaron al público y causaron muchas risas.

El domingo 8 de noviembre, casi 400 alumnos, padres de familia y amigos se juntaron temprano en los Viveros de Coyoacán para la primera carrera CSM. Según edades corrieron desde 40 metros hasta los 6 kilómetros y para los que no querían o podían correr hubo una caminata familiar. Todos los participantes recibieron su playera y una medalla conmemorativa para recordar de este bonito y divertido evento.

La noche del viernes 13 de noviembre fue reservada para los exalumnos y la comunidad escolar actual. Más de 300 personas se divertieron en la explanada principal del Colegio y escucharon la música de dos grupos integrados por maestros. Los alumnos de la secundaria y preparatoria nos deleitaron con su coro y sus bailes modernos y, para cerrar las presentaciones, el coro de maestros

cantó varias canciones de las diferentes regiones de Suiza. Después se abrió la pista de baile y a las tres de la mañana el evento terminó con muchas caras felices y cansadas. Hubo gratos reencuentros entre exalumnos y varios de ellos llegaron a visitarnos desde Suiza y otras partes del mundo. ¡Muchas gracias por este gran esfuerzo!

Las festividades culminaron con el acto oficial y una kermesse el día sábado 14 de noviembre. Maestros, alumnos, ex maestros, ex alumnos, padres de familia y amigos visitaron el evento junto con los invitados de honor: el Sr. Louis-José Tournon, Embajador de Suiza en México, el Sr. Bernardo Rutschi, Cónsul de Suiza en México, el Sr. Hans Ambühl, Secretario General de la Conferencia Suiza de Directores Cantonales de Educación, la Sra. Fiona Wigger de la Oficina Federal de Cultura de Suiza y el Sr. Derrick Widmer, Presidente de *educationsuisse*. El público presente disfrutó un programa variado con discursos por parte de los invitados de honor y presentaciones de alumnos. Los alumnos demostraron su gran habilidad artística con presentaciones de teatro, canto y bailes tradicionales suizos y modernos. El coro de maestros cerró con broche de oro una ceremonia solemne, pero al mismo tiempo divertida. Las presentaciones fueron resultado del gran trabajo de preparación que hicieron las maestras y maestros con los alumnos desde varias semanas antes del gran día.

Antes de dar inicio a la kermesse, 200 niños y padres de familia participaron en un Rally en las instalaciones del Colegio. No solo tuvieron que resolver varias tareas, sino que además cada equipo tenía que venir vestido con algún tipo de sombrero que también fue parte de la premiación. Posteriormente los visitantes pasaron la tarde en la cancha deportiva. Ahí se presentaron dos grupos de músicos (ambos con participación de maestros del Colegio). Para cerrar el evento, un grupo tradicional de mariachis tocó entre las mesas canciones mexicanas. Varios puestos ofrecieron diferentes tipos de comida y bebidas para el gusto de cada uno.

Quiero agradecer a todas las personas que ayudaron a organizar estos eventos. Ellos han invertido mucho tiempo y gracias a su dedicación y creatividad pudimos disfrutar los eventos mencionados arriba. COMITÉ FESTEJOS 50 AÑOS: Carla Navarro, Silvia Athié, Isabel De la Rosa y Fernanda Sordo. Apoyo al comité: Ivonne Aceves (Rally), Joaquín Aedo (Diseños), Eileen Brunet y Carmis Kuri (Lunes Cultural), Mayra Pantoja (Carrera), Mara Vázquez y Lily Cal y Mayor (Museo), Martina Ekres (Talleres lunes cultural), Eva Alfaro y Edgar Straub (APF), Lorena De la Barrera, Paty Suzarte y Tere Porras (Administración), Irene Zurbrügg (Profesorado) y Francisco Guerra (Exalumnos).

- Jörg Wiedenbach, Director General Colegio Suizo de México, A.C.

# CENA DE EXALUMNOS

## ECOS DE UNA EXALUMNA

¿Qué hace de una historia una buena historia? De esas que te cautivan, inspiran, acompañan, motivan... de las que aprendes, cuestionas y creces... de las que puedes escuchar y contar tantas veces que trascienden por décadas, haciéndonos parte de ellas y nosotras las incorporamos a nuestras vidas.

¿Qué hace que una historia de 50 años entintada de rojos y blancos permanezca jovial y plena a la par de sus arrugas, de sus tropiezos y sus continuos retos?

¿Qué dota de fuerza a una historia para que innumerables personas de tantos rincones del DF, de México, de Suiza y el mundo sigan vinculadas a ella con tanto cariño?

¿Qué hace que una historia atraviese generaciones siendo mis tres hijos ahora parte de ella?

Una buena historia como la del Colegio Suizo de México logra esa permanencia cuando es protagonizada por personajes entrañables que nos muestran que ser parte de esta comunidad representa una aventura. Tal es el caso de cada uno de los *Klassenlager*. Ahí aprendimos que mantener encendida la curiosidad es una pasión, que preguntar y saber hacerlo es una responsabilidad, que el mundo sigue siendo un lugar en el que podemos contribuir y que nuestros corazones, nuestro espíritu y nuestras mentes se enriquecen a través de los vínculos que construimos en esta comunidad.

El Colegio Suizo de México no sólo ha alimentado mi identidad conformada por un 50% de raíces alpinas reconec-

tándome con mi padre y mi segunda patria, sino que ha contribuido y contribuye tanto en las formas de construir mi vida como en las relaciones que sostengo con mi familia, con mis amigas y amigos, con la sociedad y con mi profesión.

¿Cuáles son los legados que la historia del Colegio Suizo me ha dejado más allá de mi formación educativa? Dedicación, aventura, amor a la naturaleza, sencillez, pensamiento crítico, habilidad de argumentación, deseos incansables por aprender, perseverancia y amistades entrañables.

Gracias a Frau Baeza por acompañarnos con tanto cariño con su guitarra y a Herr Schnetzler por animarnos a cantar, aunque para muchas y muchos ahora sólo nos quede la regadera. Gracias, Sr. Malpica por enseñarnos el amor al deporte sin excusas. Gracias, Sra. Berrondo por esa gramática y redacción que sí entró con sangre y me ha facilitado escribir los artículos y capítulos profesionales. Gracias, Sra. Acosta, por esas historias sobre la humanidad abonando a mi pensamiento analítico. Gracias, Frau Meyer, por generar pasión por la lectura. Gracias, Herr Bühlmann, por inyectar tanta curiosidad hacia la naturaleza y la ciencia y por esas frases icónicas como "Donner und Doria Parapluie!" o "Stimmt's oder habe Ich Recht?" Gracias, Herr Tanner, por sus sonrisas y a Herr Salzgeber por esa inagotable creatividad y fuente de cultura.

En realidad, gracias a todas y todos que estuvieron, han estado y están protagonizando la infinidad de historias que las paredes, los patios y los salones de clase del Suizo encierran.

– *Jacqueline Sigg,*  
Generación 72



# 70 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS MX-CH

## Septiembre 2015: “Swiss Made”

Para muchos, la etiqueta “Swiss Made” es sinónimo de calidad, precisión y fiabilidad. Durante este mes, hemos destacado estos valores con la valiosa colaboración de varias marcas relojeras suizas como Breitling, Frank Müller, Richemont, Swatch Group, Tag Heuer y Victorinox. En este marco, hemos organizado una mesa redonda en presencia de la prensa para abordar las temáticas actuales en relación con el mundo relojero suizo, el mercado mexicano de la alta relojería, las nuevas tecnologías así como las nuevas reglas del “Swissness” que entrarán en vigor a partir del año 2017.

## Octubre 2015: “Suiza, país estable, seguro y sede de grandes aseguradoras y reaseguradoras”

Suiza tiene una gran cultura de prevención y no es un azar que el país cuente con un sector asegurador y reasegurador sólido y de alta confianza. Por su lado, México es un país modelo en solvencia aseguradora. En este marco, hemos organizado con Zurich Insurance y Swiss Re una conferencia de prensa y una mesa redonda para, entre otras cosas, posicionar ambos países como pioneros de la regulación del sector al nivel internacional.

## Noviembre 2015: “Suiza, educación de excelencia”

Con el objetivo de marcar el 50 aniversario del Colegio Suizo en México, el mes de noviembre fue dedicado a los temas de educación. En esta ocasión, un panel de alto nivel fue organizado para compartir visiones sobre el sector educativo en Suiza y en México, la contribución del sector educativo suizo a México. En esta ocasión hemos contado con la presencia del Sr. Hans Ambühl, Secretario General de la Conferencia suiza de los Directores Cantonales de Educación.

## ¿Y después?

Para el año 2016, vamos a dedicar los próximos meses a los temas siguientes:

- Enero: alimentación
- Febrero: infraestructura
- Marzo: tecnología

Para más información, les invitamos visitar la página web que hemos creado específicamente para este 70 aniversario:

[www.embajadasuiza.mx](http://www.embajadasuiza.mx)

- *Jari Correvon, Agregado de Asuntos Económicos y Políticos*



## El programa de las celebraciones va por buen camino

La Embajada de Suiza en México está llevando a cabo desde abril un amplio programa de actividades para celebrar el 70 aniversario de las relaciones diplomáticas entre Suiza y México. Llevamos ya siete meses de este programa, del cual les doy un breve panorama en las siguientes líneas.

## Julio-agosto 2015: “Suiza, país líder en prevención, acceso e innovación en materia de salud”

Con la participación de las empresas suizas Ferring, Galderma, Novartis, Roche y Sonova, hemos organizado una conferencia de prensa y una mesa redonda de alto nivel en la residencia del Embajador. En estas ocasiones, pudimos abordar los retos y las oportunidades que enfrenta la política de salud en México y en Suiza, así como posicionar el clúster farmacéutico y medtech suizo como un líder en el desarrollo de productos altamente innovadores en el ámbito de la salud.



# LA APF PARTICIPA EN LA CONSTRUCCIÓN DE TRADICIONES DEL COLEGIO

Los encargados del Boletín me pidieron que escribiera sobre tradiciones en el Colegio en donde participe la Asociación de Padres de Familia. Como es bien sabido, funjo como presidente de la APF desde este ciclo escolar y llevamos solo un año y medio en el campus DF, pero antes de esto ya había participado en la APF de Querétaro y además soy exalumno egresado del Colegio.

Existen varias tradiciones que se han establecido en el Colegio, que recuerdo que ya habían desde el siglo pasado, entre ellas apoyar con los puestos de comida durante el Schwimmfest. Claro que en esa época el evento era mucho más pequeño. Al principio solo se contaba con el jardín donde están los salones móviles -esa era nuestra cancha de fútbol- y el patio. Las demás áreas aún no formaban parte del Colegio. Recuerdo que desde entonces ya uno podía saborear una buena Bratwurst. Los encargados de asar las salchichas eran de la APF.



También en esos años, la APF se encargaba alimentar a los alumnos que se quedaban a cursos optativos. De las 13:00-14:00 todos teníamos tiempo de comer y las mamás de la APF llevaban comida preparada en casa para venderla en la barra que estaba en la ahora bodega de material deportivo.

Otro apoyo consistía en acompañar a los maestros y apoyarlos durante los campamentos. Cabe decir que en ese entonces los niños salían de la ciudad desde Preprimaria.

Claro que los tiempos han cambiado. El Colegio ha crecido tanto en alumnos como en espacios, pero seguimos con tradiciones dentro de las actividades de la APF.

El Schwimmfest es el evento más importante que se lleva a cabo con apoyo de la APF, pero ¡ahora asisten más de 1500 personas!

La Feria del Libro, Día del Niño, Altar de día de Muertos, decoración de Navidad y Pascua, regalos y comida para empleados, apoyo en vialidad, etc., son varias de las actividades que hoy por hoy se han establecido como tradición dentro del Colegio, y siempre es muy reconfortante ver el entusiasmo con que tanto los vocales como padres de familia nos apoyan para que dichas actividades se lleven a cabo y nuestros hijos las disfruten igual que las generaciones anteriores.

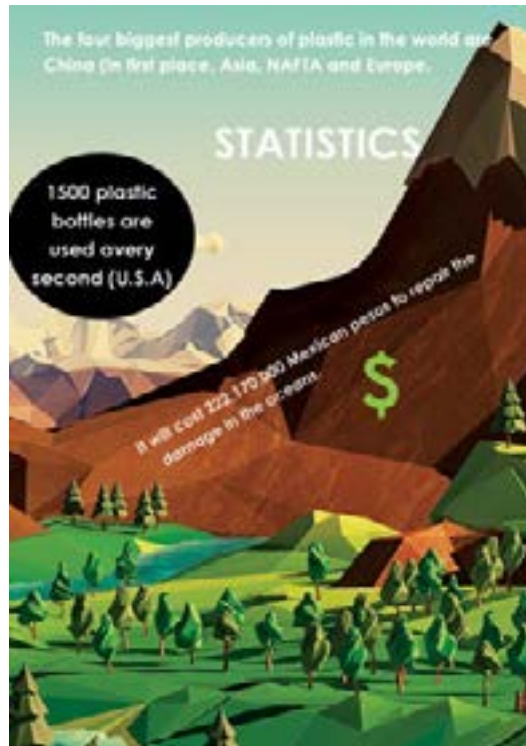
- **Edgar Straub**, jefe de la APF en el DF



# PLASTIC POLLUTION AND THE SOLUTIONS

After reading an article in class on plastic pollution, my students from secondary 3 decided to embark on a mission to inform the school community of the facts involving plastic pollution and what we can do on a day to day basis to reduce our plastic footprint. Below is a summary of their findings.

- Sally Cave, English Teacher



- Students:**
- Anabela Puca
  - Natalia Valdespino
  - Daniela Hoffmann
  - Alexa Macé
  - Kees Van Rongen
  - Laszlo Grutter
  - Ricardo Moreno
  - Bruno Lazarini
  - Sebastian Govea
  - Isabel Deheza
  - Rebeca Ortega

El grupo de Teatro del Colegio Suizo de México

**P R E S E N T A**

# Las mujeres sabias



**Molière**

**Funciones:** viernes 26 y sábado 27 de febrero; sábado 5, jueves 10  
y viernes 11 de marzo. | **8p.m.** | Auditorio del Colegio Suizo de México |  
Nicolás San Juan 917 | **Tel. 55 43 78 62 Ext. 115 y 113** |  
**Adultos: \$120 Alumnos: \$60** | Dirección: Berta Soní



## CENA DE PAPÁS 4° DE PRIMARIA

About a third of the 4th parents joined us to listen to Guadalupe's brief but effective presentation on the wildly popular topic of "Learning how to Learn" for all ages. at the home of Ron Leder, Barbara Martinez de la Vega, Jacobo, and Santiago in del Valle.

### TRADITIONS TO TRANSITIONS and Staying Relevant

It's traditional at CSM to have a cena-convivio de papás for each year's group, organized by the vocales.

Usually half the parents attend. The parents seem more enthusiastic in the lower grades and by the 4th grade all the parents know each other. Later on, CSM parents may even work together to improve their children's experience at CSM; it's part of the CSM philosophy and tradition.

This year the timing was right to have a guest speaker on the topic, of all things, a wildly popular concept in education called learning how to learn. It comes just as technology in education and online education are coming into their own rights as disciplined sciences.

It was also a coincidence that our invited speaker Guadalupe Vadillo, Ph.D., professor of distance education at UNAM is also the mother of a CSM exalumno (currently studying Economics at Brown University, RI). She gave our lucky half of the 4th grade parents a very quick introduction to the latest ideas on how to be an effective life-long learner; not only for K-12 (hint for parents). A synopsis of her presentation is shown in figure 3; it comes from her open online course Aprender.

<https://www.coursera.org/learn/aprender>

Coursera is one of many platforms for on line learning. Did you know that the IB has it's own program of equivalent online courses offered by Pamoja(UK)? Are you familiar with the Khan Academy?

<https://www.khanacademy.org/>

The most popular online Coursera course in 2015 was learning how to learn with over 1 million successful completers; that is why they call it a MOOC (Massively Open Online Course).

<https://www.coursera.org/learn/learning-how-to-learn>; check it out, 4h videos, 3h exercises; 3h bonus.

What does it mean?

Technology is pushing on almost every aspect of our lives; changing the way we do things; so quickly that we can hardly keep up, sometimes; isn't it wonderful when it works?

Home lighting started with fire, candles, oil lamps, gas lamps...; electricity changed everything 140 years ago. The incandescent light bulb is phasing out in our lifetime. The energy of 100 horse power passes silently through a 2 mm copper wire.

Compare the Victorian internet telegraph with the Star Trek communicators we walk around with today; how long before a fax machine cannot be found. According to John Lennon life is what happens while we are making plans; be prepared for continuous transitions; between traditions old and new. What's important is to stay happy and to stay relevant. (I didn't have space to mention the very relevant Wikipedia)

**- Monica Wernikoff and Ronald Leder,**  
*Vocales de 4to. de Primaria*

# SWISS IDOL LIVE MUSIC AT THE CSM

In the last few days of the summer semester, when CCH have left and school becomes a little bit quieter, second sec can be seen in different parts of the building, practising and preparing for what has become a fixed date and family favourite in the secondary calendar.

**We've had pop songs, original music and live bands, dance offs, songs about lumberjacks, boxing matches and commentary, fashion shows, video diaries, animation, synchronised on stage swimming, science lessons, cookery classes, magic tricks and even a yo-yo master.**

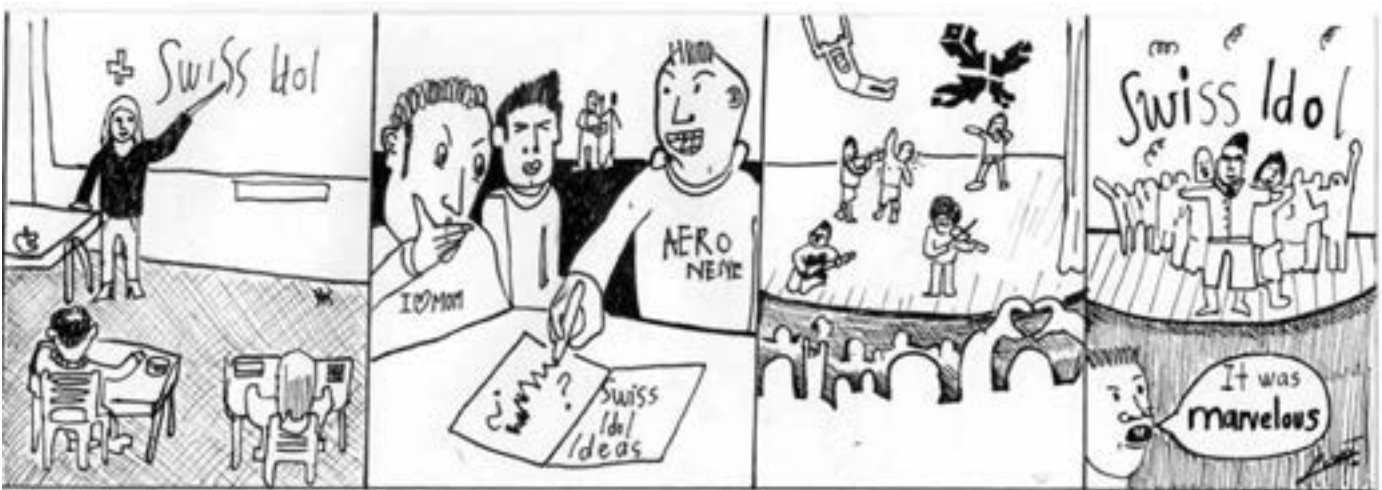
Swiss Idol started 5 years ago as a one off project, after several conversations between Miss Cave, who had done this before at her previous school and myself. We were looking for activities for the last week at school and we decided to work together to produce a talent contest which allowed 2nd sec to be creative, have fun and was also chance to practice English. With an initial starting point of ballads and poetry in the classroom, students are encouraged to be as creative as possible, within the restrictions of creative writing guidelines, and this normally leads into group brainstorming sessions where a wider variety of creative expression is unleashed. Small groups are formed, ideas are developed

and drafts are revised, changed and modified, until students have something to present that is both entertaining and in English.

Students then choose from a wide range of musical themes, such as singing and dancing, or performing with a musical instrument, comedy sketches or stand up, to physical skills or talents, including circus style activities, photography, gymnastics, magic tricks and even dog whispering. Presentations have a time restriction of 5 minutes and are rehearsed with lights and audio before the big day, which is normally held on the last day of the semester, and we fill the auditorium. 5th and 6th Primary join 1st sec and with your hosts, Miss Cave and Mr Holman, the lights go down, the Swiss Idol logo and theme tune fill the screen and we kick off two and a half hours of original entertainment. Judges mark each act, and the winners are given a token prize at the end, after much shouting, screaming, clapping and fun. Miss Cave and myself also produce a presentation, often musical, because we believe that if we are asking our students to participate, the least we can do is join in and give the students a chance to laugh at our efforts.

Every year Swiss Idol is hard work and a challenge, and every year we are surprised and impressed by the high quality of the acts. We love our Swiss Idol shows, and we hope that everybody else does too.

- Matthew Holman



Caricatura: Lucas Turnbull

# LA IMPORTANCIA DEL PROGRAMA CAS



Más allá de la formación académica, del aprendizaje de las ciencias y de los idiomas, del quehacer cotidiano de un alumno, el programa CAS es una herramienta que permite formar individuos, no solo alumnos que centran su aprendizaje dentro de un salón de clases. La filosofía de CAS nos permite conocer al otro ser humano que todos llevamos dentro, éste que es capaz de descubrir que puede emprender acciones que benefician a grupos distintos al que suelen estar acostumbrados, o bien, a fomentar habilidades sociales que les permitan contribuir en actividades reales en favor de todos los involucrados en la realización de diferentes eventos.

Siempre deben considerar para ello experiencias que están relacionadas con la creatividad, aquellas que les permiten explorar su originalidad de los diferentes talentos que poseen, o bien a través de la actividad, misma que los motiva al cuidado de su persona y de su bienestar físico y por último al servicio, cuya finalidad es el compromiso colaborativo. Al mismo tiempo los alumnos aprenden a identificar necesidades y buscar soluciones que puedan, de alguna manera, mitigar esas carencias de grupos vulnerables. Con mucha frecuencia nuestros alumnos descubren que no pueden solucionar completamente los problemas a los que se enfrentan. Sin embargo, se quedan con la experiencia de poder contribuir con algo a la mejora de esa problemática.

- **Maricela Peyret**, *Coordinadora CAS*



I see CAS very much as an opportunity for our students to grow and develop outside of their regular, classroom based, teacher/student focussed environment and to help form behaviours and habits that will be essential to creating responsible, confident and proactive human beings. Tied into the other main aspects of the IB program, this goal can be achieved by planning and initiating activities, doing things that might take you out of your comfort zone, reflecting on the experiences and learning from them and hopefully also giving something back to society, whilst exercising self discipline and taking an interest in healthy activities and enjoying a new form of creative self expression. Assessor guided but student led experiences, activities and objectives to assist in developing incredible future global citizens.

- **Matthew Holman**, *Asesor CAS*

El conocimiento adquiere sentido cuando lo podemos aplicar. En CAS existe la oportunidad de llevar lo aprendido a la práctica. El primer contacto con la realidad fuera del aula es una experiencia emocionante y enriquecedora.

Enfrentarse con el mundo representa un desafío. La experiencia que esto genera nos muestra las propias capacidades y recursos, nos lleva a un conocimiento más profundo acerca de nosotros mismos. Para que esta condición se lleve a cabo es indispensable la reflexión.

Además de crear conciencia acerca de uno mismo, CAS nos invita a percatarnos de nuestras acciones y su repercusión en nuestro entorno, dentro de nuestra comunidad, nuestra ciudad, país y planeta.

Es esencial que seamos conscientes de la importancia que tiene CAS dentro del Programa del Diploma, para la formación de personas con mentalidad internacional.

- **Ivonne Ortiz**, *Asesora CAS*



Yo veo a CAS como una oportunidad de servir a otros, principalmente personas menos afortunadas, brindándoles tu tiempo, tu compañía, tu conocimiento y lo más importante: tu amor. Todo sin precio, sin pagos y beneficios económicos. No hay que entregar tareas ni estudiar para exámenes.

Se trata de algo mucho más sencillo y fundamental, mucho más profundo. Se trata de ser un ser humano buscando de qué manera apoyar a otros, fortalecer su comunidad y desarrollar su lado creativo.

– *Sally Cave*, Asesora CAS

Lo que más me ha gustado es la independencia que la escuela nos ha dado para manejar nuestros programas CAS. También mi servicio social, porque encontré el lugar perfecto para aprender y enseñar, disfrutando asistir cada semana.



El IB constantemente busca crear tanto alumnos, como individuos globales, para así formar una red mundial de aprendizaje y enseñanza. Todo esto podría lograrse con un simple manual y listo, pero CAS es lo que convierte al alumno IB en un individuo multicultural y de nacionalidad “mundial” que busca ser un ciudadano socialmente responsable usando las herramientas y cualidades que aprende a desarrollar en este programa.

– *Ana Ballesteros*, 3CCH



## EL EXAMEN SEMESTRAL

Se encontraba pensativo; no podía creer que ya hubiera pasado un semestre, mucho menos que ya se encontrara haciendo el examen semestral. La pregunta VIII pedía que escribiera un texto narrativo contando las aventuras que tuvo a lo largo del semestre. Se quedó mirando el papel en blanco; no se le ocurría nada. No era porque no hubiera tenido aventuras, sino por lo difícil que era empezar a escribir. Estaba a punto de darse por vencido, cuando levantó la mirada y observó a fondo el auditorio. Nunca se había dado cuenta de lo azul que era: las butacas, las paredes, las cortinas, los murales; todo en azul...

Se dio cuenta de que el tiempo estaba pasando muy rápido y decidió que era mejor ponerse a trabajar. Empezó acordándose de lo mucho que le había gustado leer *Las batallas en el desierto*; él vivía en la Roma y reconocía fácilmente las calles mencionadas, incluso, “La bella Italia”, que se encontraba a pocas calles de su casa. También recordó que le había parecido interesante el trabajo que le costó escribir la descripción de Arturo, a pesar de conocerlo tan bien. Muchas actividades fueron de su agrado ese semestre, pero lo que más agradecía era la manera en la que su acentuación iba mejorando poco a poco. Entonces, felizmente, se levantó a entregar su examen sabiendo que en esta clase de español estaba aprendiendo.

– *Diego Zinker*, 1° CCH A

# PROYECTO G4: IGUANARIO LA LOMA

PLAYA VENTURA, GRO. | 9 AL 11 DE NOVIEMBRE 2015



El proyecto del Grupo 4 (el grupo de ciencias) es una actividad interdisciplinaria en la que deben participar todos los alumnos de ciencias del Programa del Diploma IB. Se pretende que los alumnos de las diferentes asignaturas del grupo 4 analicen un tema o problema común. El ejercicio debe ser una experiencia de colaboración en la que se destaquen preferentemente los procesos que comprende la actividad más que los productos de ésta.

Para una descripción más amplia puedes consultar la página del proyecto que es <http://g4csm2015.wikispaces.com/>, en especial la sección "Introducción".

En esta ocasión el proyecto G4 se dedicó a la investigación de un biotopo en la costa chica de Guerrero. Los dueños de este biotopo son unos suizos que desde ya muchos años se dedican a la conservación de especies en extinción, en especial del cuidado de las tortugas, y desde aproximadamente dos años también de las iguanas. Ellos manejan un pequeño hotel en la playa, desde donde se pueden hacer varias actividades ecológicas. Aquí las ligas a sus páginas: <http://www.latortuguita.com.mx/> y <http://iguanariolaloma.com/>.

Se juntaron los alumnos del campus DF y Cuernavaca para realizar varias tareas de investigación. El proyecto consistía en organizarse en grupos interdisciplinarios, es decir biólogos y físicos, así como alumnos de Cuernavaca con alumnos del DF. Recibieron una tarea distribuida al azar y tuvieron unas pocas semanas para la investigación preliminar y la planeación de sus actividades. Eran en total 12 grupos con tareas como "Seguridad en un ambiente subtropical", "Las aves de la Costa Chica", "La topografía del Iguanario La Loma" y nueve más. Los detalles y trabajos están en <http://g4csm2015.wikispaces.com/>.

Finalmente, en el lugar, los alumnos realizaron sus tareas programadas y disfrutaron su estancia fuera de la escuela en una playa hermosa sin turismo, acampando a unos metros del mar. A la mitad de ellos les tocó levantarse a las cinco de la mañana para llegar al iguanario antes de que se levantara el sol. Todos fueron a buscar tortugas ovando en la noche a pie y recogieron sus huevos para meterlos en una zona protegida. Finalmente, sus trabajos y los resultados fueron presentados el último día a los compañeros y se subieron al Wiki que se menciona previamente.

**El último día terminamos con liberar unas 100 tortuguitas recién eclosionadas.**

Año tras año, el proyecto G4 es una experiencia fascinante. Si estás interesado de ver los proyectos de años anteriores, visita estas páginas:

<http://g4-project-csm-2013.wikispaces.com/>

<http://csmg42012.wikispaces.com/>

<http://csmgroup4project.wikispaces.com/>

**- Rolf Hanimann, Coordinador IB, Campus DF**





# CHINA | OCTUBRE 2015



Todo comenzó cuando el maestro de chino, Guo, me propuso participar en el concurso del Puente Chino, donde tendría que dar una presentación en chino, responder preguntas sobre la cultura china y hacer una presentación “artística” sobre este país. Al principio, yo no sabía todo esto. Cuando me enteré, me dieron ganas de mejor no participar, pero mis papás insistieron que iba a ser una buena experiencia, así que seguí. Durante un mes, casi diario, iba mínimo una hora en la tarde al Instituto Confucio a practicar.

Llegó el día del concurso y resulté ser uno de los cuatro afortunados de ir a China. No estaba seguro cuál era el premio en ese momento, pero me sentí muy feliz y satisfecho con mi resultado.

Cinco meses después, el 14 de octubre, saldríamos los cuatro ganadores con el maestro Guo a China. El primer vuelo, hacia Los Ángeles, salía a las seis de la tarde. En Los Ángeles esperamos seis horas al avión que nos llevaría hasta Shanghai, un trayecto de 14 horas. En este punto cabe aclarar que tengo, o más bien, tenía (después de tantos vuelos en tan poco tiempo se me quitó) miedo a los aviones. Llegando a Shanghai todavía nos faltaba volar a Beijing. Lo único que me gustó de las aerolíneas chinas fue la comida.

En Beijing nos encontramos por primera vez con todos los participantes del Puente Chino o Hanyu Qiao. Llegamos al hotel, cenamos y después ¡a dormir por fin!

El primer día salimos temprano para ir a la Gran Muralla China. Tardamos aproximadamente una hora en llegar. Ahí nos dejaron caminar y subir por la muralla; es un lugar increíble. De ahí nos llevaron a un restaurante en el centro de la ciudad. La comida estuvo deliciosa. Después fuimos al zoológico a ver la sección especial para pandas. Está llenísimo el lugar, pero está increíble ver a los pandas.

Al siguiente día visitamos la Ciudad Prohibida, un palacio imperial en el centro de Beijing, que es enorme y asombroso.

Después fuimos directamente al aeropuerto, pues nos tocaba volar a Kunming, donde sería el concurso. El vuelo duró cuatro horas aproximadamente y fue horrible, pero por fin llegamos con bien.

En Kunming nos separaron. Participantes y observadores estarían en diferentes hoteles. Me tocó compartir cuarto con un chavo de Madagascar, el cual no hablaba inglés pero por suerte nos comunicamos en francés. En Kunming tuvo lugar todo el concurso, vimos todas las presentaciones artísticas, todos los speeches, pero al ser observador prácticamente socializaba todo el día. Conocí a muchísimas personas de todos los países. Lo mejor era la hora de la comida porque te sentabas en una mesa totalmente internacional: a tu derecha tres japonesas, a tu izquierda noruegos, holandesas, enfrente alemanes, etc. Asimismo, en el tiempo libre, nos dejaban salir a la ciudad a ir de compras y visitar. Después de la primera fase, entre los diez semifinalistas estaba mi equipo. Queda aclarar que todo este concurso es un show televisivo muy popular en China. Los diez equipos semifinalistas nos fuimos en camión a Dali y estuvimos ahí por tres días, uno de los cuales cada equipo era grabado separadamente participando en actividades culturales en la ciudad, para la televisión. Lamentablemente mi equipo no pasó a la final, pero estoy orgulloso del esfuerzo que hicimos.

De regreso en Kunming los días eran normales de nuevo: socializar, comer y salir a la ciudad. Llegó el día de la final, fue un Show increíble, en un estudio genial.

Fue una experiencia increíble. Además la comida era buenísima.

Esta experiencia única la recomendaría mucho a los alumnos actuales y futuros de China. Gracias a este viaje me cambió la perspectiva del mundo y ahora me gustaría estudiar en Asia.

– Oswaldo Romero Mooser

# DORIAN GRAY ALTERNATIVE ENDING

.....

**As part of the project based on *The Picture of Dorian Gray* by Oscar Wilde, I asked students to write an alternative ending using vocabulary from the novel as an attempt to replicate the author's inimitable style. The results were astounding and the example below is so beautifully written, I felt it worthy of being published in the Boletín.**

.....

– *Sally Cave, English teacher*

.....

And so the months passed, drenched in melancholy and delusion. Dorian continued stumbling down a wormhole of reason into the beautiful never-ending void of madness, which is and isn't at the same time. Reality was a confusing and rapid blur, endlessly warped by his own mind. His brain had been boiled and macerated. Poor old Dorian, who had become so paranoid of his own demise, had locked himself up in his grand residence. All contact with the outside world had been avoided, and Dorian even dreaded opening the long, red velvet curtains to let the sunshine come in. Because of the severe lack of light and warmth, the entire house felt cold and dead. The paintings and brocades on the wall were faded. The frieze outside and the wainscotings inside were crumbling. The whole house was in a severe state of disrepair. Dorian himself had become so pale, his bright red veins could be seen through his semi-transparent skin. Indeed it had all taken quite a toll on his appearance. His once radiant, slanted eyes were now bloodshot and tired. They darted from one place to another, searching, always searching. His posture was now hunched and contorted compared to his usual straight and elegant pose. His clothes were wrinkled and covered in a thin layer of dust, which made them look tawdry and old. His curled ringlets had become grey. He walked languidly around the house, and the smell of burned paper and alcohol followed him wherever he went. He was not the same posh, spoiled Dorian anymore, with his listless ennui for society because he thought himself superior. He was no longer focused on his hedonistic ways of the past or his obsession with the aesthetic and such debauchery of which he had become infamous.

In his altered and pathetic state he had surrounded himself with books. Ripped pages, stained covers, entire encyclopaedias were scattered all across the floor and rested on the furniture and couches of the building. Notes were scribbled on papers taped to the bedroom walls. The rooms were in utter chaos, tall columns of books rising from the floor, like the stalagmites of a forgotten

cave. The whole house had become rather labyrinthine. And this, combined with the darkness of the place made it most uninviting to visitors. In fact, not many had ventured to pay a visit to Dorian after his descent into madness. And the few who did, were usually escorted off the premises by the butler, who excused himself saying Dorian was sick and would not appreciate their company.

One of the more frequent visitors was Lord Henry himself. His affinity for Dorian had all but decreased with time. He would often come up to Dorian's room and try to talk some sense into him, spouting out his hypocritical asceticistic aphorisms like a bard reciting poems. But all his attempts were futile, and ended up with him leaving deeply heartbroken and with a feeling of pathos, for his worry about his dear friend grew deeper every day, yet there seemed to be no possible cure for his illness.

There was no hope for Dorian. No hope of getting him out of his new monotonous life. He rued his past actions. And all days were the same. Time was a blur. He would just sit there, on his divan, frantically flipping through the pages of a book on his lap, and a stare of the most profound concentration painted itself across his deplorable face. And suddenly he would hear something outside and get up quickly, eyes wide with fear. And after a few seconds of tense silence, he'd let out a relieved sigh and carry on with the task at hand. And in this constant loop was Dorian stuck, and each day it was worse, the fear was greater, the darkness was more sinister, the silence was emptier, and the whole spectacle was sadder to observe. And it was in this enclosed environment that Dorian's mind began to deform, to become more abstract. And then, his madness reached the point of no return.

First came the hallucinations. Vivid imagery clouded his eyes. From the floor sprouted an incessant fire, so bright it hurt to look at, and from the fire an angel with fiery wings was born. A gigantic, winged creature, clad in white robes, sprung from the blazing inferno. It yielded a sharp sword and a sturdy shield. And it looked. And it pointed.

"To the deepest pits of hell and beyond you shall go," shouted the entity.

"You will become a god of evil, for the sins you carry with you are far too great for any mortal soul. You are to be condemned to an eternal suffering. And only after a thousand eternities, shall you rise from the ashes, pure again, pure at last."

"No! I beg of you! I beg for undeserved mercy," cried Dorian.

"No mercy will be given to he who isn't merciful himself."

"Then I beg for more time, as I am sure my soul can be redeemed."

"Time enough has been given, and now little time is left."

"No! Please! I need more time!"

But the creature had already vanished into the fire. And then the room was dark and lonely again. This event, as well as many others, was repeated again and again. And it didn't get any easier for Dorian to cope with them as they repeated.

With time, Dorian's state of mind gradually decayed. Eventually, his illness grew too big for him to bear. This was the breaking point. This was the moment when the tragic realisation of death came to him. He was so deteriorated at this point that one could

argue that he wasn't even himself anymore. The real Dorian had died, and his corpse had been hidden deep inside the obscure catacombs of the mind.



It was a winter night when Dorian finally went outside for the first time in forever. He went out lightly clothed with just a thin jacket on, for his own senses betrayed him as they were controlled by his poisoned mind, and because of this he was not conscious of the cold. He wandered through empty alleyways like a creature of the night, the whites of his eyes clearly visible in the darkness. Finally he arrived at his destination. A small rustic house awaited in front of him. On the doorframe was a little plaque that read "Vane Family" in bronze letters. He knocked on the door, and a few seconds later a certain James Vane, the tall, corpulent man, stood in front of him. He didn't recognize Dorian at first, but upon closer inspection, his eyes widened with surprise, followed immediately by burning anger and hatred. He grabbed Dorian by the neck and pulled him into the house.

"What is it that you want Mr Gray?" he shouted. "Did you come here to savour the tragedy you've placed on another?"

"No... I am aware of what I've done. I am but a murderer and a thief, a usurper of life. And I've come here to assume responsibility for my actions and my sordid methods."

James was taken aback by his statement. "I...", he stuttered.

"Say not a thing. I do not deserve a single word." He took out a small golden handgun from his pocket which glinted under the dim candlelight of the room. James jumped back in surprise. But Dorian grabbed the gun by the barrel and extended it forward to him. He took it in his hands.

"What is it exactly that you want from me Mr Gray? I do not seem to grasp your intentions," said James absolutely bewildered.

"I want purity. I want freedom at last," said Dorian putting the barrel of the gun to his forehead. James's eyes went wide with shock.

"Surely you do not intend for me to..."

"Yes! Free me of my demons sir! I want to be free!"

"I..."

"Oh please! I want to be pure again, pure at last."

"I can't!"

"Oh, how I beg of you! It's my only hope." As Dorian said this his eyes began to well up. Tears began to form and his blue iris began to regain its colour. His eyes told a tale of sorrow and pain. Of hope. James was immobilized with sudden fear.

"I beg of you! Do it!" Dorian said loudly. The turbid tears were

now streaming down his beautiful cheeks that regained their customary colour as the salty drops smeared them.

"You absolute madman," James shouted.

"Please! I beg you to do it!" Dorian's pleas had become screams of desperation.

"No! I won't! I can't!"

"Do it! Do it!" Dorian was now commanding him. These were screams of anger and authority.

"Do it! You must do it!"

It was purely by accident that James fired a shot. The whole agitation of the event had made his hand twitch, which consequently squeezed the trigger. A loud sound was heard, and a crimson spray, a myriad of tiny drops, rained across the room. Dorian's lifeless body lay on the ground, a pool of blood slowly forming beneath him. James couldn't take his eyes off him, the situation becoming increasingly abstruse. In shock, he stood there for several minutes. Then he began to sob.

In Dorian's mansion there blew a cool wind through the window of the little attic schoolroom and made the chimes that hung on the ceiling sing. On the wall hung a big frame. And in that frame was a blank canvas, a white, blank canvas.

- Sebastian Scott, C1A, Mexico DF campus

# LIBRO CONMEMORATIVO



DE VENTA  
EN EL COLEGIO

**\$200**

# PREMIO CONTACTO BANXICO

EQUIPO DEL  
COLEGIO SUIZO  
DE CUERNAVACA  
GANA SEGUNDO  
LUGAR EN EL  
PREMIO CONT@CTO  
DE BANCO DE  
MÉXICO



## LA VOZ DE LOS GANADORES:

Ganar el premio Banxico es la prueba definitiva de lo que uno puede lograr con esfuerzo, dedicación y trabajo. No fue nada fácil; estábamos compitiendo contra más de mil colegios, pero esto no impidió que sobresaliéramos entre los demás. Lo interesante del premio es el darse cuenta que no importa en qué lugar quedaste, el simple hecho de estar entre los cinco equipos finalistas significa que ya ganaste. Ganaste el derecho de demostrar tus capacidades y crear algo con tus propias manos. Para lograr algo así se requiere un buen equipo, en el cual todos contribuyan con lo mejor de sí mismos. Es clave no comparar, aceptar que cada miembro del equipo es capaz de aportar algo diferente. Es esa variedad la que da fuerza al equipo. Son cosas como estas las que se pueden apreciar tras un logro como éste. Hay que estar orgullosos de uno mismo y de la capacidad de dar lo mejor de sí a un equipo, ya que hoy en día el trabajo colaborativo es mucho más importante que el solitario.

- **Giancarlo Graber Álvarez** en nombre de todo el equipo (Giancarlo, Mariano, Andrea, Francisco)

El viernes 4 de diciembre de 2015, durante una solemne ceremonia, el Gobernador del Banco de México, el Dr. Agustín Carstens, entregó el premio de 75,000 pesos a cuatro alumnos de tercero de preparatoria. Bajo la dirección de la maestra Elizabeth Ortega Brito, el equipo presentó su trabajo sobre el tema "¿Y si el Banco de México no controlara la inflación? Los integrantes Andrea Plascencia Camargo, Mariano Sota Renero, Giancarlo Graber Alvarez y Francisco Javier Margalef Mora pasaron a la ronda final luego de vencer a más de 1500 equipos que participaron por todo el país. En la ronda final compitieron contra cuatro equipos más y solo fueron vencidos por el equipo del Colegio Vista Hermosa de la Ciudad de México. Cabe mencionar que fue el cuarto año consecutivo que la preparatoria de Cuernavaca logró colocarse en la ronda final.

El Premio Cont@cto Banxico busca acercar el Banco de México a la sociedad, en particular a la población que estudia el bachillerato o nivel medio superior. Incentiva a profesores y estudiantes para que conozcan las finalidades, objetivos prioritarios e importancia del Banco de México en la economía del país (Fuente: Website de Banxico): [www.banxico.org.mx/contactobanxico2015/index.html](http://www.banxico.org.mx/contactobanxico2015/index.html)

Felicitamos al equipo ganador de Cuernavaca y les deseamos mucho éxito para la terminación de su bachillerato en nuestro campus en Morelos.

- **Jörg Wiedenbach**



## FESTEJO DE “ST. MARTIN”

En Kindergarten, cada año en noviembre, el valor principal que trabajamos es “compartir”. Escuchamos la leyenda de St. Martin (San Martín de Tours), quien dedicó su vida a ayudar a los pobres. Buscamos con los niños ejemplos y posibilidades para practicarlo de la misma manera. Los padres de familia ayudaron con una donación voluntaria de chamarras y suéteres.

El 11 de noviembre, el gran día del evento, los alumnos de 2° de Prepa instalaron su equipo musical para acompañarnos esa noche. Los niños emocionados participaron en el desfile con sus faroles y velas “de verdad” para llevar el mensaje de San Martín al mundo. Pero ¡qué sorpresa! ¡Llegó St. Martin en persona! montado en un caballo precioso y compartió su capa con el pobre.

La Coordinadora Regional de Ministerios de Amor, Verónica Pérez, recibió la ropa donada acompañada por seis de sus niños más pequeños.

Con un rico bufet y con *Glühwein* (vino tinto caliente con especias) preparado por las vocales, terminó este día tan especial. Gracias a Patricio Sota, Bernardo Panamá y Nicolás Covarrubias, alumnos de 2° de Prepa y a nuestro colega Sylvain Granouillet, que montó el caballo.

Gracias a las vocales Nicole Honegger, Lety Hitzi-grath y Chistiane Mouneu y Alejandra de la Mora. Sin su gran esfuerzo este evento no hubiera sido posible.

– **Brigitte Heiner**, Coordinadora de Preescolar, Cuernavaca



## LOS CAMPAMENTOS DE HERR STUFLESSER



Ampollas, frío, caminatas, fatiga, despertarse a las cuatro de la mañana; algo que ya es normal en los mejores campamentos del Suizo, donde las recompensas de todo ese esfuerzo son inolvidables. Los campamentos de Herr Stuflesser y su inseparable compañero Holger, se han vuelto una tradición para nosotros. Desde hace cinco años, hemos compartido experiencias en lugares escondidos de México que nos sacan de lo cotidiano. Desde acampar en un volcán helado, hasta saltar cascadas de más de diez metros y visitar los lugares más recónditos de México (Real de Catorce, el Jardín surrealista de Edward James, el puente de Dios, las cabañas de Hieve el agua, montañas, volcanes y pueblos fantasmas, entre muchos, muchos más), estos campamentos nunca fallan en llevarte más allá de tus límites y superación personal.

No sólo se trata de viajar y acampar en la naturaleza, sino de crecer como grupo al mismo tiempo de que creces como persona, al tener que superar obstáculos y enfrentar situaciones que resultan en experiencias únicas. Los campamentos de Herr Stuflesser nos han permitido tanto ver un lado de México que no conocíamos y con el que nunca habríamos dado por nuestra cuenta, como ver un lado desconocido de nuestros maestros y compañeros y de nosotros mismos.

Las situaciones precarias en las que muchas veces nos encontramos durante estos campamentos, nos enseñan lo importante que es salir de nuestra zona de confort para ser capaces de apreciar las cosas valiosas que muchas veces se llegan a olvidar, pero que son una parte esencial de nuestra vida.

Herr Stuflesser ha sido una parte tan importante de nuestra experiencia escolar, que es difícil imaginar que la escuela habría podido ser una experiencia tan positiva y enriquecedora sin él. Hasta ahora, siempre que un campamento llegaba a un final, sabíamos que el siguiente año habría uno más. Ahora que el último llegó, nos vamos con nostalgia y con memorias que durarán toda la vida. Todo llega a un final, y este es definitivamente un final feliz.

- *Alumnos de tercero de Preparatoria, Cuernavaca*

# EL BAZAR NAVIDEÑO



Las tradiciones son una parte importante en la cultura. Es por ello que el Colegio Suizo de México, apoyado en la Asociación de Padres de Familia, organiza año con año el tradicional bazar navideño.

Tiempo, dedicación, entusiasmo y vicisitudes en el camino lograron una vez más el bazar, en el cual no solo se ofrecieron a la venta diversos artículos, sino que también se reunieron las familias para convivir. ¿Por qué no darle un gusto al paladar con una gran variedad de comida y bebidas? Un rico ejemplo son siempre las típicas *Bratwürste*.

Este año contamos con una hora en vivo en la radio donde nuestro Director Felix Rösel dirigió unas palabras de publicidad tanto para el colegio así como para el bazar.

Las vocales de cada grupo, junto con el Profesor Pablo Balderas, nos apoyaron en la organización de los villancicos. En esta presentación los más pequeños nos deleitaron con canciones navideñas.

- *Josefina Juárez, Presidenta de la APF, Cuernavaca*



# VORWEIHNACHTLICHE STIMMUNG AUF DER BUCHMESSE



Die schulische Buchmesse zählt zu den jährlichen Höhepunkten in unserem Schulkalender. Sie fand am 3. und 4. Dezember 2015 in einer vorweihnachtlichen Stimmung im Campus Cuernavaca statt. Unsere diesjährige Veranstaltung widmete sich dem Thema "Sterne und Licht".

Über 10 Verlage und Buchhändler waren auf unserer Buchmesse vertreten, etwa so viele wie im Vorjahr. Viele neue Buchexemplare wurden ausgestellt. Vom Kinderbuch, über den Liebesroman, bis hin zum Wörterbuch der deutschen Rechtschreibung und fremdsprachige Romane waren alle möglichen Lektüren zu finden.

Es war eine tolle Erfahrung in vielen literarischen Bereichen zu schnüffeln, neue Bücher zu erforschen und junge Autoren und Illustratoren zu treffen.

Unsere diesjährigen Gäste waren die Schriftsteller und Illustratoren Marcos Almada und Victor Vega Cataño. Sie lasen aus ihren Büchern vor und zeigten danach im Rahmen einer künstlerischen Werkstatt ihre illustratorischen Arbeitsmethoden. Die Schüler durften ihre Arbeitsweise mitverfolgen und meisterten bemerkenswerte Zeichnungen. Anschliessend wurde eine kleine Ausstellung für Eltern, Schüler und Besucher organisiert.

Ein attraktives und stimmiges Programm sorgte auch für die Kinder im Vorschulalter. Die 5. Primarklasse präsentierte ihnen drei Theaterstücke und die Zuschauer hatten jede Menge Spass.

Auch die Sekundarschüler waren mit einem künstlerischen Erlebnis im Programm vertreten. Sie stellten zu literarischen Beiträgen Druckarbeiten fertig.

Die Prämierung der besten Arbeiten der letzten Wochen gehört schon lange zur schulischen Tradition und findet im Rahmen der Buchmesse statt. Somit wurden die besten Kurzgeschichten, Gedichte, Fabeln, Lesezeichen etc. auf der Buchmesse prämiert.

Passend zur weihnachtlichen Vorbereitungszeit startete eine kleine Sammelaktion von Büchern im Rahmen eines CAS-Projektes für die Kinder eines Waisenhauses in Morelos mit dem karitativen Zweck, ihnen eine eigene Bibliothek zusammenzustellen. Dieses Projekt wird von den Prepaschülern auch in diesem Semester weitergeführt.

Dank der grossen Vielfalt an Büchern ist die Buchmesse selbst für Lesemuffel ein toller Ort, um literarische Künste zu entdecken und kennenzulernen.

- **Gabriela Ruff**, Bibliothekarin in Cuernavaca



# EL CORAZÓN DEL HOMBRE

## PASTORELA 2015



El pasado viernes 4 de diciembre tuvo lugar nuestra tradicional pastorela en un acto. Cada dos años, la comunidad académica del Colegio Suizo de México, campus Cuernavaca, organiza este evento cultural dentro de sus instalaciones. Consiste en una representación teatral en tono cómico del trayecto que realizan los pastores hacia Belén para dar la bienvenida al hijo de Dios, y de todas las peripecias que suceden cuando el demonio y sus secuaces intentan impedir que cumplan con su cometido.



Este año, la dramatización se basó en la renuncia inesperada de la estrella de Belén y la crisis que se ciñe sobre todas las criaturas celestiales. El arcángel Miguel recibe la misión de encontrar una nueva estrella antes de que los pastores pierdan el rumbo y las esperanzas, y decidan volver sobre sus pasos. Mientras tanto, en el infierno hay una gran celebración, pues parece que por fin Satanás ha logrado conquistar los pensamientos y deseos de los habitantes del mundo, quienes apartaron los ojos y la atención de su Salvador. Sin embargo el Maligno no entiende que la fe habita en el corazón del Hombre, y que el verdadero refugio de la bondad está en el acercamiento hacia los demás, en la generosidad que crea comunidad.

Antes de concluir la noche, maestros, alumnos y padres de familia participaron en alegre convivio con deliciosa comida, además una exposición de arte con los trabajos navideños de los alumnos.

- **Mtro. Noé Valle**, Profesor de Filosofía y ToK, Cuernavaca





## TRADICIONES EN EL CAMPUS QUERÉTARO

Una tradición se define como la transmisión de costumbres de una generación a otra. Tanto en México como en Suiza existen tradiciones que en el Campus Querétaro del Colegio Suizo de México poco a poco se han establecido. Pero no solo de estos países, también de otros lugares y con el paso del tiempo han ido tomando características propias. En este artículo se describen algunas tradiciones que celebramos en el Colegio Suizo de México, Campus Querétaro.

El ciclo escolar inicia con el ingreso de los alumnos que estaban en Kinder 3 a Preprimaria. Siempre es un gusto y gran emoción ver el orgullo con que estos niños cargan su *Schultüte*, y la alegría que reflejan sus caritas al recibir los aplausos de los otros alumnos, profesores y padres de familia.

Las típicas ofrendas del Día de Muertos en noviembre son tan diferentes y tan bonitas... No puede faltar el delicioso pan de muerto que año con año la APF ofrece a todos los niños.

Compartir pan y chocolate en la Laternenfest es otra tradición de nuestro Colegio. Es singular el entusiasmo durante el recorrido

en el parque, mientras todos entonan las canciones que han aprendido para esta fecha.

¿Qué alumno no espera el 6 de diciembre la visita de *Nikolaus*, acompañado por dos *Schmutzli*? Y por supuesto que Nikolaus escucha cantar a cada grupo como agradecimiento por los regalos recibidos.

A lo largo del ciclo escolar hay eventos que no pueden faltar como los días deportivos, la búsqueda de los huevos que esconde el conejo de Pascua, los campamentos y el teatro que con mucho entusiasmo presentan los niños de Kindergarten.

Hay incluso costumbres que han surgido en nuestro Campus y que probablemente con los años también se conviertan en tradiciones. Por ejemplo, los alumnos mayores leen cuentos a los niños de Kindergarten. Estas tradiciones dan sentido de pertenencia y gracias a esto hay cohesión entre los miembros de la comunidad y orgullo de formar parte de la misma.

– Alicia Hernández,

Dir. Técnica Preescolar y Primaria, Campus Qro.

# OFRENDA DE DÍA DE MUERTOS



Estuve pensando cómo hacer diferente el altar de muertos de primaria este año. Acababa de ir a una ceremonia de copaleros para una amiga, en donde entre todos los que asistimos elaboramos un mandala con flores y semillas. Me encantó la idea.

Investigando encontramos que *mandala* es una palabra tibetana que significa “aquello que rodea un centro”, es un diseño geométrico, generalmente en forma circular. Además, en México existen ofrendas -llamadas *tlalmanalli*- que también son circulares. *Tlalmanalli* significa “saludo a los cuatro vientos”.

Tanto en un mandala, como en el *tlalmanalli*, se divide o marcan los cuatro puntos cardinales o rumbos: norte, sur, este y oeste. En el *tlalmanalli* además se representan los elementos tierra, agua, aire y fuego. Éstos son los cuatro vientos.



Los *tlalmanalli* se elaboran en el suelo y, al igual que un mandala, están llenos de color.

Existen muchos tipos de mandalas y hay algunos que se colocan como ofrenda a un maestro en solicitud de una enseñanza. Esta idea me gustó mucho, y decidí hacer esta ofrenda de Día de Muertos para el pintor alemán-suizo Paul Klee. En la semana de proyectos en octubre trabajamos inspirándonos en su obra y platicamos sobre su vida.



Otra cosa que me gustó mucho es que al hacer un mandala trabajas la concentración, la memoria y amplías la capacidad de tu mente. También activa la energía positiva y la motivación.

Escogimos los colores para nuestra ofrenda *tlalmanalli* basándonos en los significados que éstos tienen en los mandalas:

- Violeta:** magia, espiritualidad e inspiración. Expande el poder creativo.
- Naranja:** energía, optimismo, actividad, valor y confianza en uno mismo para llevar a cabo proyectos. Es el color de las flores de cempasúchil, típicas en los altares de muertos.
- Verde:** equilibrio, crecimiento, esperanza, voluntad, perseverancia, integridad, balance, tranquilidad y bienestar.

Todas estas cosas son importantes para el ambiente y buen desempeño en el ámbito escolar.

Disfrutamos mucho haciendo este proyecto con todos los alumnos desde PP hasta 6P, Anita y Jenny. Y sin duda alguna nos encantó el resultado.

- **Andrea Schöndube,**  
Profesora de Arte, Campus Querétaro



# FECHAS IMPORTANTES

HASTA MAYO 2016



## MÉXICO, CUERNAVACA Y QUERÉTARO

MARZO	9 al 13	Copa Humboldt en el Colegio Alemán de Xochimilco. Selección P4 a C3
MARZO/ABIL	19 de mar al 4 de abr	Vacaciones de Semana Santa

## MÉXICO

FEBRERO	9 a 11	Feria de libro y clases abiertas
FEBRERO	12	Día de San Valentín (Organización C3)
FEBRERO	16	7:30 - Junta para padres de familia de 3° de Secundaria: informaciones CCH y IB
FEBRERO	17	7:30 - Junta para padres de familia de 6° de Primaria: informaciones Secundaria 1A y 1C
FEBRERO	20	Torneo de fútbol (Organización alumnos CAS C2)
FEBRERO	26	Día pedagógico para el profesorado (suspensión de clases)
FEBRERO/MARZO	26, 27 de feb, 5, 10 y 11 de mar	Teatro de CCH: "Las mujeres sabias" de Molière
MARZO	4	Fonomímica (Organización C3)
MARZO	18	Fiesta de Primavera
ABRIL	5	19:30 - Conferencia "¿Cómo prevenir el bullying y el ciberbullying desde casa?"
ABRIL	6	19:30 - Conferencia "Redes Sociales-think before you post"
ABRIL	7	19:30 - Conferencia "¿Cómo prevenir los factores de riesgo para que su hijo/a no sea víctima de una de drogadicción?"
ABRIL	entre 14 y 22	Campamentos (obligatorios para todos los alumnos) y Semana de Talleres
MAYO	5 al 9	Suspensión de clases: Batalla de Puebla - sí habrá exámenes IB para CCH 3 -
MAYO	2 al 20	Exámenes IB (Bachillerato Internacional)
MAYO	14	Schwimmfest
MAYO	18	Schwimmfest interno (sin papás) en Preprimaria

## CUERNAVACA

FEBRERO	16	19:30 - Información para Secundaria y Preparatoria: intercambios estudiantiles para Suiza y otros países
FEBRERO	26	Día Pedagógico para el profesorado (suspensión de clases)
MARZO	2	Feria de Culturas Prehispánicas (en Preprimaria y Primaria)
MARZO	2	12:30 - Presentación de Teoría de Conocimiento por los alumnos de Prepa 3
MARZO	5	Kermesse
ABRIL	13	19:30 - Conferencia para Primaria "¿Cómo prevenir el bullying y el ciberbullying desde casa?"
ABRIL	14	19:30 - Conferencia para Secundaria y Preparatoria "¿Cómo prevenir los factores de riesgo para que su hijo no sea víctima de una adicción?"
ABRIL	29	Festejo del Día del Niño (desde Maternal a Primaria)
MAYO	5 al 9	Suspensión de clases: Batalla de Puebla - sí habrá exámenes IB para Prepa 3 -
MAYO	21	Schwimmfest

## QUERÉTARO

FEBRERO	9	Carnaval
FEBRERO	10 y 11	Clases abiertas
FEBRERO	17	Excursión escolar Primaria
FEBRERO	17	Patrogimnasia Kinder y Prepri
FEBRERO	17	Día de las Matemáticas en Secundaria y Prepa
MARZO	18	Huevos de Pascua en Kinder y Prepri
ABRIL	18 al 23	Campamentos P3 a G1
ABRIL	30	Carrera día del niño (organiza APF)
MAYO	5 al 8	Suspensión de clases: Batalla de Puebla
MAYO	10	Día de las madres en el Kinder
MAYO	28	Schwimmfest y fiesta de la familia